

# CLAVES

NOVIEMBRE 2014

Salta - año XXIII - N° 235 - Precio \$10.-

*Balconeando*

*El futuro de nuestra América*

Santiago Rebollero

*Ni monobloques ni dispersión:  
conjuntos de densidad media.*

María Sola

*La situación energética en Salta:  
contexto y desafíos*

Gustavo Andrés Barbarán

*Premio al poeta  
Leopoldo Castilla  
en la República Bolivariana  
de Venezuela*

*Un diálogo entre  
Santiago Sylvester  
y Rafael Gutiérrez  
sobre Los casos particulares*

*Una novela de  
Libertad Demitrópulos*



*Familia de  
Luis Preti*

*Quienes somos "el otro" en nuestra América*

Daniel Armando López

## Balconeando...

por Santiago Rebolero

### El futuro de nuestra América.

Fue sin duda Simón Bolívar el primero de los revolucionarios en insistir sobre la necesidad de la unidad de nuestra América y las dificultades que conspiraban contra esa unidad. En la carta de Jamaica (1815) señala las razones para una unidad, al definir las características del americano: "...no somos indios ni europeos, sino una especie media entre los legítimos propietarios del país y los usurpadores españoles: en suma, siendo nosotros americanos por nacimiento y por nuestros derechos los de Europa, tenemos que disputar éstos a los del país..." y en el discurso de Angostura de 1819, indica las causas que podrían obstaculizar esa unidad: "Nosotros ni aún conservamos vestigios de lo que fue en otro tiempo: no somos europeos, no somos indios, sino una especie media entre los aborígenes y los españoles. Americanos por nacimiento y europeos por derechos, nos hallamos en el conflicto de disputar a los naturales los títulos de posesión y de mantenemos en el país que nos vio nacer contra la oposición de los invasores; así nuestro caso es el más extraordinario y complicado". La invitación a realizar el Congreso que afianzara la unidad de nuestros pueblos, cursada a los gobiernos de la América Española en 1824, no logró sus fines, ya que Argentina, Uruguay y Chile rechazaron o declinaron las invitaciones. Gran Bretaña había acompañado y ayudado a la independencia de las colonias españolas, pero impedía su unidad.

Lo extraño es que las colonias españolas en nuestra América estuvieron unidas solamente bajo la corona de Castilla. Ni en el período precolombino, en que existían civilizaciones que se desconocían entre sí dentro de la vasta geografía del continente ni en las Repúblicas independientes hubo unidad. Y lo que abundó fueron conflictos entre las naciones recién constituidas que llegaron al extremo de la Guerra de la Triple Alianza contra el Paraguay, los conflictos de Chile con la confederación boliviana-peruana, hasta llegar a la década del '30 del siglo pasado con la Guerra del Chaco entre Bolivia y Paraguay. Brasil pudo conseguir su unidad por dos instituciones que nada tenían de liberales, como la Monarquía y la esclavitud.

Cada una de estas etapas, el mundo precolombino, el orbe indiano y las repúblicas independientes deben ser comprendidas como parte de un mismo y único proceso histórico. Ninguno de estos momentos puede ser absolutamente negado. Algo de todos ellos está impreso en nuestra realidad actual. Ese es el concepto de Patria Grande que nos legaron pensadores de la talla de Martí, Haya de la Torre, Manuel Ugarte y tantos otros que comprendieron la originalidad de nuestra común experiencia histórica. La actual globalización está dando lugar a la conformación de nuevos bloques de poder, que van sustituyendo a los viejos estados nacionales. La unidad de Sudamérica se hace imprescindible para nuestra propia supervivencia. No se trata de compartir principios ideológicos o dogmas fundamentalistas. Es cierto que la unidad que debemos construir se basa en la defensa de nuestros recursos naturales, como así también en el ideal de sociedades más justas y menos excluyentes. La solidaridad y la justicia social son los valores que deben regir el accionar de nuestros países para lograr esa unidad de nuestra América.

## Ni monobloques ni dispersión: conjuntos de densidad media.

María Sola



Era 1933 y en un crucero cerca de Atenas los mejores arquitectos de Europa, entre los que estaban Le Corbusier y el catalán José Luis Sert, reunidos en un centro de estudios urbanísticos que fue el CIAM, discutían qué hacer con las ciudades. La guerra del 14 había dejado una secuela de miseria que se sumaba a la que ya había traído a Europa la industrialización masiva y la migración del campo a la ciudad. En la cubierta de aquel barco se escribió un documento célebre por sus aciertos y errores: La Carta de Atenas. Ciudades como París les parecían entonces inviables. Con una densidad de 400 unidades familiares por ha. la población malvivía en manzanas construidas a tope y con sol solo en los locales que daban a las calles perimetrales y que luego se transformaban por dentro en tugurios sin luz, ventilación ni baños y en donde la tuberculosis, la sífilis y la gastroenteritis hacían estragos. En las bohardillas heladas se guarecían las mucamas y los artistas. París era una fiesta.

Tres ideas "exageradas" dominaron esas primeras reuniones: 1-Sacar a la industria de los tejidos urbanos ( eso se hizo por suerte). 2- Demoler manzanas completas de este antiguo tejido o "bloques" de "circulación vehicular a circulación vehicular" y construir en su lugar un solo bloque con las 400 familias o MONOBLOCK rodeado de jardines y

3- como algo había que salvar de la maravillosa París, se haría además una carta con los MONUMENTOS que no podrían demolerse, (también mono que quiere decir uno), que eran aquellos tesoros que debían subsistir a la "debacle". En 1966 esta idea cambió completamente y se protegieron monumentos y varias manzanas en su entorno.

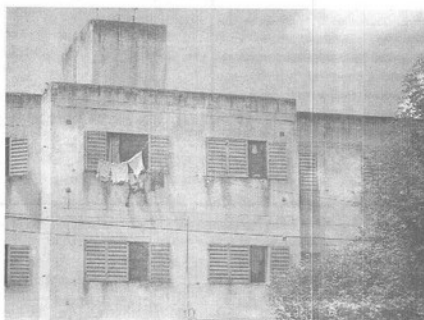
Nadie demolió París, salvo las bombas, pero la idea de los "monobloques" sobrevivió. Fue exportada a las periferias de las grandes ciudades francesas y a veces a las nuestras, con mediocre fortuna e incluso con la peor de las fortunas porque hubo muchos tan malos que hubo que demolerlos.

Si en el clima "lo que mata es la humedad" en arquitectura y urbanismo "lo que mata es la escala". Cuando en una vivienda familiar diseñamos jardín, reposera y asador, una vez construida hay jardín, reposera y asador. Cuando diseñamos un conjunto habitacional de bloques sobre un espacio "verde" de una ha. o más, aunque dibujemos árboles, reposerías, y asadores y todas las señoras sonrían y los niños corran con cometas, lo más probable es que el gran jardín sea en gran parte una playa de estacionamiento de soldado precario a la que a cada auto le hagan una cerca y un techo con lo que encuentren; que el consorcio tenga que juntar dinero para hacer un enrejado feo de calle vehicular a calle vehicular para intentar evitar que le

venden drogas a los chicos, que si salen a jugar corran riesgos graves y que si se quedan en el departamento enloquezcan por carecer de espacio mientras observan por las ventanas como en las plantas bajas este sobra y mal y el viento arrastre boisas plásticas ( tiene la mala costumbre de acelerarse entre los grandes volúmenes) y contemplen la batahola que se arma entre vecinos cuyos departamentos dan al "verde" y los chicos grandes que les rompen a pelotazos las ventanas o que no los dejan dormir por el picadito. Si el conjunto es además uno de treinta bloques seguidos, por más policromía y puentecitos que les pongamos , las manzanas cercadas como se pudo se multiplicaran sin esquinas, ventanas , almacenes ni vecinos y es probable que no quiera entrar ni el cartero ni la policía y que circular por ahí a pie sea, incluso de día, una experiencia amarga.

¿Exagero? Puede ser peor y prueba de lo que digo son las implosiones famosas: las 10.000 viviendas de Saint Louis Missouri en el Pruitt Igoe demolido en el 72 porque sus propios habitantes lo vandalizaban o el llamado Fuerte Apache o la quema de miles y miles de automóviles al pie de los conjuntos periféricos de las ciudades de Francia en las revueltas del 2005, conjuntos que nos enseñaban como logros en los setenta en la facultad y algo tuvieron, pero que fueron como hábitat masivo tan desafortunados que llegaron a tener los índices de suicidios mayores de Europa y de los que los franceses huieron, quedando como vivienda de inmigrantes de mayoría islámica que los aborrecen. El Gobierno Francés llegó a proponer la demolición de 150.000 de viviendas en toda Francia, idea que fue barajada por Rem Koolhaas que dijo con razón que no había que demoler que había que remodelar. La crisis económica del 2008 detuvo ambas propuestas. En Argentina hay 750 conjuntos habitacionales sociales hechos desde los 60 hasta mitad de los 90 que muestran deterioro y precarización.

Pero el abandono de los conjuntos masivos trajo otro viejo problema: la extensión inabarcable de las ciudades. Vemos de rojo en la periferia de las capitales del "interior" territorios periurbanos triturados hasta el infinito con loteos de 10m x 20m o similar



dimensión , con una densidad de asfalto y de cordón cuneta altísima, en medio de un mar de luminarias y cables y caños e imaginamos la extensión agobiante de todo ese sostén y del transporte público , servicios, escuelas, comercio y salud que demandarán y pensamos en la recolección de basura diaria y pensamos que esos costos excederán todo lo razonablemente sustentable para albergar con suerte nada más que a 40 familias por ha. Esta propuesta poco imaginativa es insustentable en grandes escalas pero al menos la familia puede cuidar los hijos, el perro, hacer asado, plantar huerta o jazmines y guardar un auto o una moto sin ser saqueados.

Pero esta dispersión llega a su fin no por prudencia urbanística sino porque la tierra equipada es poca y los créditos del PROCREAR, generosos por suerte, ya superan los 125.000 y han consumido los lotes con servicios y escritura que existían y que ahora o escasean o subieron a precios inalcanzables. ¿Se vuelve a los conjuntos del CIAM ? ¿Pero cuáles? ¿Otra vez las tiras de cuatro pisos dispuestas de cualquier modo sobre el terreno que se acomodará como se pueda? Es una oportunidad para ir más a fondo, solución que ya en los últimos congresos del CIAM se había planteado: conjuntos de densidad media. Más densidad pero sin sacrificar los "patrones" de asentamiento , calles con nombres y número , veredas a las que den jardines reales o puertas o ventanas o comercios , participación popular en el diseño, rescate de identidades regionales , crecimiento, espacios públicos manejables y espacio abierto propio como patios , terrazas o jardines, pequeños pero suficientes. Dúplex, triplex, pasillos, las casas apiladas de Aravena, los conjuntos del Team X, tramas, texturas y tantas otras propuestas que ya vimos en los conjuntos de Casas Baratas de principios del sXX , en tantas obritas de arquitectos inquietos, en los PH que amamos y remodelamos , más complejidad proyectual y destreza que un monobloque, el conjunto San Bernardo de Miguel Ángel Roca, las manzanas de Tony Díaz, los conjuntos de " pisos" amanzanados que abundan en España, en los países nórdicos y hasta a veces en el Este europeo, en donde lo público se protege porque el edificio lo cierra y las veredas son reales con usos, recovas, identidad, singularidad, barrio, ciudad.



## ACCESORIOS del NORTE SALTA S.C.

Mendoza 1464 - Tel/Fax:( 0387) 421-6080 - 4400 - Salta

# La situación energética en Salta: contexto y desafíos

Gustavo Andrés Barbarán

## Referencias básicas.

Una energía confiable, segura y barata resulta imprescindible para cualquier actividad económica. Constituye un bien fundamental para cubrir las necesidades básicas de cualquier familia; su abastecimiento adecuado y oportuno es factor fundamental del desarrollo provincial y, por ende, mejorará las condiciones de vida de los salteños.

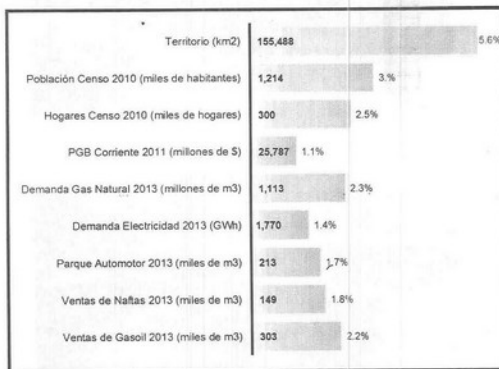
La Provincia de Salta es la sexta extensión del país con 155.488 km<sup>2</sup> (5,6% de nuestro territorio continental). En materia de población, según el Censo 2010, Argentina tenía 40.117.096 habitantes y Salta 1.214.441, un poco más del 3%. Asimismo, la relación entre el Producto Bruto Geográfico (PBG) provincial con el Producto Bruto Interno (PBI) nacional es del orden del 1,1%, según datos del año 2011.

El análisis de estas cifras informa el retraso provincial respecto del país. La estructura productiva desequilibrada a nivel nacional se complementa con malas decisiones políticas, que ya son históricas, tanto a nivel nacional como provincial, provocando el retraso relativo de algunos distritos.

## 2. Datos de producción y consumo.

El norte salteño fue un eje del desarrollo hidrocarbúrico argentino, epicentro de la Cuenca del Noroeste y con más de 80 años de actividad petrolera. En el año 2013, la Provincia produjo un promedio diario de 8,8 millones de m<sup>3</sup> de gas natural y 855 m<sup>3</sup> de petróleo, representando —respectivamente— el 7,7% y el 1% del total país; una década atrás, estos porcentajes eran del 16% y 2% para gas y petróleo. En términos globales, la caída respecto del año 2003 es del 60% en la producción de gas y del 65% en la producción de petróleo.

En cuanto a las reservas, según datos de



El segundo gráfico presenta datos representativos de Salta y su relación con el promedio nacional por habitante: en todos los factores se encuentra por debajo de aquel.

la Secretaría de Energía de la Nación (SEN) a 2012, las reservas P1 de petróleo y gas eran del 1% y 10% del total país, respectivamente. La relación reservas-producción para el petróleo está en los 12 años mientras que para gas natural en 10 años.

La cantidad de petróleo procesado por Refinor alcanza el 3% de lo procesado a nivel nacional. La diferencia entre lo procesado por la destilería y lo producido en la Provincia es crudo importado de Bolivia o petróleo de Formosa.

Salta es una gran productora de gas natural (GN) y sin embargo, en términos de consumo, no participa de la misma manera en su producción. Pertenece al área de distribución de GASNOR, que también abastece a las provincias de Jujuy, Tucumán y Santiago del Estero. De acuerdo a datos de 2013 del ENARGAS, en Salta se consumieron

1,113 millones de m<sup>3</sup> de GN, correspondiente a un 2,3% del total nacional.

En el país existen aproximadamente 12,1 millones de hogares, de los cuales 300 mil (2,5%) son salteños (conf. Censo 2010). La cantidad de hogares rurales de la Provincia es de 39 mil, el 3,9% del total país. La mayor proporción de hogares rurales en relación con el país, se observa en el acceso a las energías convencionales, básicamente electricidad por red y gas natural.

En cuanto al acceso a la red de gas natural, un 42% de hogares en la provincia cuenta con este insumo, contra un 56% nacional; los que no acceden a la red satisfacen sus necesidades de agua caliente, cocción y calefacción mediante otras fuentes energéticas. Del total de hogares sin acceso, el 78% lo reemplaza

con gas envasado, el 21% con leña o carbón y el 1% restante por otros medios. A nivel nacional el reemplazo se realiza en un 93% por gas envasado, solamente 6% con leña o carbón y el 1% restante mediante otros medios. Así, Salta triplica el porcentaje nacional de hogares que utilizan leña o carbón para cocinar.

El Parque Automotor salteño, de acuerdo a la Dirección Nacional del Registro de la Propiedad del Automotor (DRNPA), es de 212 mil vehículos, 1,6% del total nacional. La cantidad de nuevos patentamientos durante el año 2013 fue de 19.700 vehículos, menos del 2% a nivel nacional. El parque automotor está en línea con los consumos de naftas y gasoil en un 1,8 y un 2,2%, respectivamente. La cantidad de bocas de servicio minoristas (estaciones de servicio) no llega a 100, representando menos del 2% del total del país.

## 2.1. Energía eléctrica: producción y consumo.

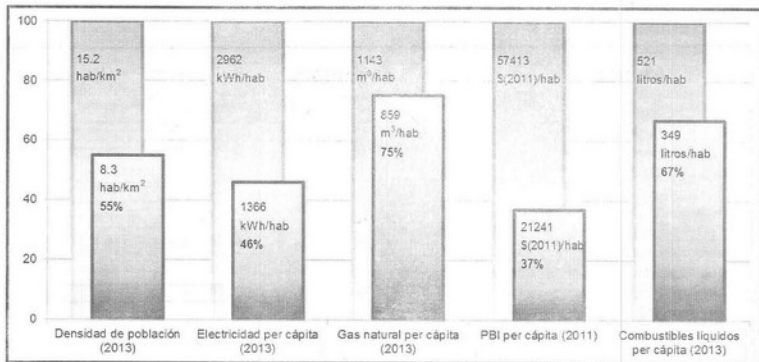
La potencia instalada para generación eléctrica -conectada al Sistema Argentino de Interconexión (SADI)- llega a los 1.000 MW, siendo las plantas más importantes y representativas *Termoandes* con 416 MW instalados, *Central Térmica Güemes* con 364 MW y *Cabra Corral* con 100 MW. Los 120 MW se reparten en pequeñas centrales térmicas e hidráulicas en toda la provincia, con la excepción de una central termoeléctrica de bagazo en el Ingenio San Martín del Tabacal (40 MW); todo representa un 3,5% del total de la potencia instalada del país. La energía generada por estas centrales durante 2013 fue de 6.200 GWh y corresponde al 4,8% del total nacional.

Un histórico cuello de botella para Salta era la conexión mediante una línea de

Salta, nuestro lugar en América



www.saltamerica.org.ar - Tel: +54-0387-4218347 - Juramento 420 - of. 1 - C.P. 4400 - Salta - Argentina



132 KV con la Central de El Bracho, mejorada sensiblemente en el año 2011 al realizarse las conexiones NOA-NEA, y la extensión de otra línea de 500 KV hasta ese importante nodo tucumano. En términos de demanda eléctrica, al igual que con el gas natural, la Provincia consume bastante menos de lo que genera. En el año 2013, de acuerdo a datos de CAMMESA (Compañía Administradora del Mercado Mayorista Eléctrico)<sup>1</sup>, el consumo de los agentes del Mercado Eléctrico Mayorista (MEM) en la provincia (EDESA y grandes usuarios) consumieron 1.770 GWh, el 1,4% de los 125 mil GWh del total país. El 92% de los hogares salteños tiene acceso a la red de electricidad, 2% la genera de manera propia y el 6% no cuenta con acceso. Este último porcentaje quintuplica al promedio nacional de usuarios (1,2%) que no poseen electricidad. Sin embargo, el Proyecto de Energías Renovables en Mercados Rurales (PERMER) tiene la mayor penetración en la provincia, con un 23% del total de usuarios abastecidos a nivel país y el 32% de la potencia total instalada.

## 2.2. Salta en relación con la Argentina.

Argentina es un país desequilibrado. Salta—como dijimos, 6° en extensión y 8° en población— es la 12° en relación al PBG, relación que empeora per cápita. En efecto, una forma de evaluar el retraso relativo de la Provincia es mostrar los valores presentados con relación al territorio nacional. Es un análisis básico, ya que la misma estructura desequilibrada del país replica en la Provincia, pero resulta útil para verificar dónde estamos posicionados.

Para demostrar su ubicación en términos energéticos, presentamos dos gráficos, el primero con algunos de los datos mencionados previamente y el

porcentaje respecto del total país; allí se observa que las participaciones porcentuales de consumos energéticos en la provincia son bajas en función de población-territorio.

## 3. Contexto nacional e internacional, dos décadas de cambio.

En ambos niveles, los combustibles fósiles (carbón, petróleo y gas natural) dominan la oferta de energía con más del 85% de la energía primaria suministrada. La gran diferencia—venta y amenaza, al mismo tiempo— es que en Argentina el consumo de carbón, prácticamente nulo, fue reemplazado en su totalidad por GN.

### 3.1. Carbón.

A nivel mundial, el carbón se usa principalmente para la generación de electricidad. La escasez de este recurso en nuestro país y la abundancia relativa de GN hizo que éste ocupe el lugar de aquél para producir energía eléctrica. La participación del GN en la matriz energética argentina supera el 50%, convirtiéndolo en un recurso de alto valor estratégico.

### 3.2. Petróleo y Gas.

En la década del '90, a raíz de la desregulación energética, nuestro país comienza a explotar intensivamente sus yacimientos, llegándose a exportar un 40% de la producción de petróleo y un 15% de la producción de GN a fines de la década.

El comportamiento de las empresas que ingresaron en este esquema de concesiones fue similar, salvo algunas excepciones. La mayor parte de ellas recibió áreas petroleras ya desarrolladas y, por ende, se dedicó a maximizar y eficientizar la producción. La libre disponibilidad de crudo y de divisas

internacional favorable, que incluía un aumento de precios energéticos debido al aumento de la demanda mundial (principalmente China e India) y a comportamientos financiero-especulativos asociados.

El esquema productivo se mantuvo invariable. En el año 2008, previo a la crisis financiera internacional, el precio del barril de crudo WTI llegaba a un máximo de u\$ 200, mientras que en el país se imponía un máximo de u\$ 45 por barril para la producción; algo análogo sucedía con los precios del GN.

Este desacople, junto con el congelamiento de los precios finales de energía, fue la justificación para las estrategias de crecimiento de las principales empresas petroleras. Hacer caja en Argentina para financiar desarrollos en otros países no fue solo estrategia de Repsol-YPF, también lo fue de Tpecpetrol, Pluspetrol y Panamerican Energy. Una consecuencia lógica de la madurez de los yacimientos locales y de perspectivas regionales más promisorias.

Hubo algunos maquiajes a la política petrolera, aunque su esencia no cambió. La ley n° 26.197 -sancionada en diciembre de 2006- transfirió en forma plena el ejercicio del dominio originario y la administración de los yacimientos de hidrocarburos, de la Nación a las Provincias, quedando bajo la decisión de estas últimas otorgar permisos y concesiones. En este panorama, las provincias petroleras empezaron a crear sus propias empresas, buscando nuevas formas de participación en la distribución de la renta.

dispuesta por el gobierno de Carlos Menem, permitió a las compañías "hacer caja" para expandir sus negocios a nivel regional y -en algunos casos- mundial. Los bajos precios de petróleo y gas en esa década tampoco ayudaron a incrementar la exploración.

Tanto la producción de petróleo como de gas comienza a declinar a causa de la recesión de fines de los '90. La crisis del 2001 arrastra a toda la economía argentina y el sistema productivo de hidrocarburos también sufre un quiebre. Muchas empresas energéticas entraron en default por las deudas contraídas en dólares, mientras que los precios -vinculados a referencias como el WTI (West Texas Intermediate) o índices de ajuste como el CPI (Consumer Price Index) de EEUU- fueron congelados por la ley de emergencia económica.

A partir del año 2003, la recuperación de la actividad económica del país se apuntala gracias a un contexto

**Express Noa**

Servicio de Mensajería y Fletes

**Express Noa**, te ofrece servicios de logística y soluciones documentacionales ahorrando costo y tiempo. Brindamos el mejor servicio personalizado con personal capacitado y de confianza.

- \* Distribución de Cartas
- \* Servicio Personalizado
- \* Saluciones
- \* Fletes
- \* Otros

**Express Noa** de Gustavo Rubén López  
 Domicilio: LOLA MORA 126 - SALTA  
 Teléfonos: López Rubén Gustavo Cel: 337 155280167  
 César Ricardo Beltrán: Cel: 154837006  
 Moriles Ricardo Cel: 1555383494  
 E-mail: rubengustavo@gmail.com



Un cambio sustancial fue la renacionalización de YPF. El Estado asumía el fracaso de la creación de ENARSA como empresa testigo en el rubro petrolero y ponía fin a la también fracasada intervención del "empresariado nacional" en la dirección de la empresa. Parte de los incentivos de la renacionalización fueron los informes elaborados por la Agencia de Información Energética de los Estados Unidos (US-EIA), que colocaban a la cuenca neuquina como uno de los mayores yacimientos de petróleo no convencional fuera de los EE.UU.

La enorme necesidad de capital para el desarrollo del petróleo y gas no convencional llevó a negociar un nuevo marco legal para el desarrollo de hidrocarburos no convencionales. Hoy la discusión se centra en crear una normativa estable para la industria petrolera.

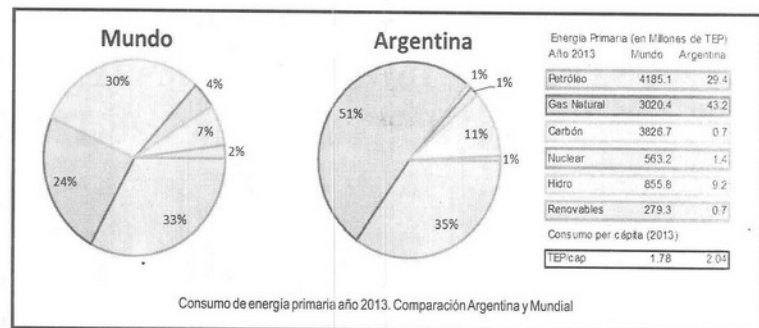
### 3.3. Generación eléctrica.

La generación eléctrica tuvo una reforma similar a la de los hidrocarburos. En un proceso de escala mundial, Argentina liberalizó la generación de electricidad y privatizó su transporte y distribución. Al principio este nuevo esquema trabajó eficientemente; el sistema incorporó ciclos combinados con más eficacia, viejas plantas salieron de servicio y empezaron a producir centrales hidroeléctricas construidas en la década anterior. Esto implicó una baja inicial en los precios de la energía y mejoras en la eficiencia del parque instalado.

Nuevamente la crisis del 2001 arrasó todo el esquema, ya que los precios se actualizaban en dólares con el índice CPI norteamericano. Al devaluar y congelarse las tarifas, todas las empresas endeudadas en dólares tuvieron que reprogramar sus deudas. Capacidad instalada había de sobra en esos años de recesión, por tanto no hubo cuellos de botella cuando la economía volvió a crecer.

Hacia 2007 comenzaron ya algunas tensiones por falta de inversiones, por lo que el Estado decidió invertir en forma masiva en proyectos considerados inviables bajo aquel otro esquema (por caso la ampliación de la red de transporte en alta tensión), o en proyectos cuasi abandonados en los '90 como la finalización de Atucha II o la elevación de la cota de Yacuyrétá.

El congelamiento de tarifas, junto con el aumento de costos en generación, incrementó el fondo de estabilización que mantiene CAMESA,



Consumo de energía primaria año 2013. Comparación Argentina y Mundial

administradora del mercado eléctrico. Parte de la deuda que contrajo la Compañía con las generadoras fueron devueltas "en especie" con la construcción de los ciclos combinados de Timbúes y Campana. Para mitigar la falta de inversión en generación, se implementaron además los Programas de Generación Distribuida y GENREN (de energías renovables: eólica, biocombustibles, fotovoltaica). Ambos programas recibieron aportes solo del Estado Nacional, lo cual demuestra que todavía el sector no pudo reorganizarse.

Por el lado de la demanda el crecimiento fue notable, con incrementos de consumo per cápita del orden del 50%, ligado a la expansión del consumo y a precios congelados en el Área Metropolitana de Buenos Aires. El desequilibrio de tarifas se tornó insostenible y el Gobierno Federal, en conjunto con las provincias, sacó un esquema de "convergencia" de precios a cambio de inversiones.

Por este desfase Argentina pasó de exportador neto de energía a requerir cada vez más importaciones, al tiempo que la cuenta de subsidios a la energía se incrementó de manera astronómica. Se realizaron acciones como ajustes permanentes a los combustibles líquidos para sostener el flujo de dinero que ingresa a YPF, pero se impone una normalización de otros aspectos.

#### 4. ¿Qué hacer en Salta con visión de futuro?

En términos generales, la premisa "a mayor nivel de vida mayor consumo energético" es cierta, pero no un axioma. En estos tiempos se impone la revisión de algunos paradigmas del desarrollo económico. Está claro que la política energética debe encararse desde una perspectiva estratégica nacional, aprovechando los recursos regionales y

capacidades locales. Las provincias muchas veces son "convidadas de piedra" en el debate energético (salvo el caso de Neuquén a causa de Vaca Muerta).

En la actualidad, dos paradigmas moldean las políticas energéticas a nivel mundial: por un lado el concepto polifacético de seguridad energética; por otro lo referido al cambio climático. Lo que parecen fuerzas aparentemente sinérgicas, que llevarían a la diversificación y disminución de uso de combustibles fósiles, en los hechos da lugar a políticas totalmente opuestas.

La seguridad energética se utiliza con frecuencia para justificar el mantenimiento del *status quo* energético. La dinámica de la exploración petrolera se activa con el incremento de precios. Así, los EEUU desarrollaron su potencial *shale* y planteándose aquí la misma iniciativa. Las discusiones sobre desarrollo hidrocarburífero tocan a Salta de manera tangencial, dado que la atención se centra en hidrocarburos no convencionales, por ahora inexistentes en la Provincia.

El cambio climático, tan en boga en estos tiempos (aunque todavía no sabemos qué significa y cuál rol nos toca jugar), moldea las políticas hacia la diversificación de la matriz energética y un uso más inteligente, aún dominada - como dijimos - por los hidrocarburos. Las políticas que derivan - o se alinean detrás - la cuestión del cambio climático deberían ser resignificadas en nuestro caso.

El "economía de escala" dominó la conceptualización de los sistemas energéticos y la regulación complementaria, pero está desapareciendo a causa de las innovaciones en materia energética. Bajo dicho concepto se formaron y regularon los monopolios naturales, estructurándose todo lo concerniente a

servicios públicos. Nuevas tecnologías -termostatos y paneles solares, gestión de demanda y redes inteligentes, por mencionar las más conocidas- generan un escenario disruptivo al introducir nuevas formas de generación más económicas que la de grandes plantas energéticas.

El desarrollo de energías no convencionales redefine las estructuras de negocios de toda la cadena energética, pero el eslabón de la distribución es el más expuesto. La electricidad tiene su delimitación geográfica de distribución por provincias o regiones, mientras que en el caso de gas natural, la delimitación es por regiones. EDESA es distribuidora en Salta, pero GASNOR lo es en todo el NOA. La distribución de otros energéticos comerciales (naftas, gasoil, GLP) se define a nivel nacional. Por eso, la definición de un ámbito de trabajo sobre energías no convencionales debe tener en cuenta la variable mencionada.

En términos de desarrollo, la conformación de un espacio provincial donde se impulse y defina qué tecnologías desarrollar para incentivar sectores, tipos de consumo o incentivos, es el principal desafío. El "triángulo" de Jorge Sábato, que vincula gobierno, estructura productiva e infraestructura científico-tecnológica, puede ser una eficaz herramienta para programar instrumentos de desarrollo en el campo de la energía. Los actores están, solo es necesaria la coordinación y dirección activa por parte de un Estado presente.

"El autor es Ingeniero Industrial por la Universidad Nacional de Salta y desde 0000 desempeña funciones en el Centro Atómico Constituyentes de la CNEA.

1 CAMESA es una sociedad anónima integrada por todos los grupos accionistas del Mercado Eléctrico Mayorista junto al Estado Nacional; fue creada a partir de la reforma del sector eléctrico por la ley N° 24.065.

# MÁS SALTEÑOS emprendiendo un MEJOR FUTURO

Ya hay más de **3000** salteños trabajando en **50** empresas sociales que funcionan y producen en **32** municipios de la provincia.

Desde 2012, el gobierno de Salta invirtió más de **19 millones** de pesos en su puesta en marcha, y antes de fin de año se inaugurarán **4 empresas** sociales más, a las que se van a sumar otras **19** en los primeros meses de 2015.

Más inversión es más trabajo.  
Y más trabajo, es más inclusión.

Para más información: [economiasocial@salta.gov.ar](mailto:economiasocial@salta.gov.ar)



GOBIERNO DE LA PROVINCIA DE SALTA

# Quiénes somos "el otro"

Lic. Daniel Ar

Fundación Saltamé



"Solos, somos mortales, juntos somos eternos", grafiti en una pared de Salta.

Para hablar de cual fue y es el protagonismo de "el Otro" en América debemos contextualizarlo dentro de la marginalidad y /o exclusión socio-política.

También debemos señalar que las luchas por la inclusión y la emancipación fueron y son la dinámica esencial de nuestra identidad.

Lo señalamos en primera instancia desde una sintética pero necesaria perspectiva histórica para afirmar un paradigma ideológico dentro del continente: el proceso histórico de América lo dinamiza la lucha por la inclusión, ya sea política, social, étnica, cultural y por supuesto económica, de los sectores o grupos subalternizados, dominados o excluidos en un tiempo y en un espacio determinado.

Hoy, en un ejemplo extremo, son sinónimos de marginación, exclusión, eliminación y olvido, los "ciudadanos" que, en su mayoría en América Latina, se encuentran en la pobreza o extrema indigencia.

Pero es importante destacar nuevamente que este proceso se desarrolla y toma sus singularidades de acuerdo al momento histórico del país o la región que queremos.

No significa que no existan objetivos comunes continentales de emancipación y participación, ya que existe un subrayado común en los diferentes procesos de formación y consolidación de los estados -nación construidos, que fueron y en la actualidad son: la vigencia del colonialismo en algunos casos, la colonialidad en muchos, el racismo, la subalternidad y la desigualdad en la participación social y política.

Las formas como estos procesos se generan y se "resuelven" son la "la singularidad" de América, que rompe con las abstracciones de modelos de análisis estereotipados o condicionados teóricamente en otras latitudes.

Muchos de estos análisis generan estas condiciones de "otificación" social que subalternizan socialmente, donde fueron y son dominante los intereses de unos pocos y por consecuencia elaboran un discurso político-cultural justificador, que quiere

naturalizar estas diferencias excluyentes.

Hoy podemos hablar de "globalización hegemónica", que también construye un relato justificador de la exclusión de ese "otro" social latinoamericano.

En primera instancia, esta hegemonía es hija de la modernidad europea, nacida coincidentemente y no causalmente con el descubrimiento de América, con un proceso que comienza con la colonización por parte de España y Portugal, los primeros protagonistas directos de ese sistema o "pacto colonial" en Latinoamérica, luego será reemplazado por las políticas imperiales de determinadas naciones europeas, como es el caso de Gran Bretaña durante el siglo XIX y primera mitad del siglo XX, luego llegará la norteamericana con sus políticas de intervencionismo sobre el continente, en especial, y en forma directa, en la región de Centroamérica y el Caribe.

Actualmente, repetimos, las protagonistas de estas intenciones hegemónicas son la globalización capitalista que con "el fascismo financiero", como la expresión más elocuente, como bien señala Boaventura de Sousa Santos : "este espacio-tiempo virtualmente instantáneo y global, combinado con el afán de lucro que lo impulsa, confiere un inmenso y prácticamente incontrolable poder discrecional al capital financiero: puede sacudir en pocos segundos la economía real o la estabilidad política de cualquier país", que no reconoce límites territoriales, soberanías o el tiempo del "otro" cultural, social, económico o étnico.

Es destacar que todas estas políticas hegemónicas de dominio o sometimiento fue y es sufrida por la mayoría de los latinoamericanos, y siempre fueron justificadas desde una ideología modernoeurocentrista, hija de la cultura occidental en su expresión nacional-oligárquica y que en la forma actual se configura como el neoliberalismo "criollo" o un "neoneoconservadurismo" vernáculo, con abstracciones ideológicas pseudo nacionales o comarcales.

Al respecto, muchas veces se nos presentan reflexiones teóricas posmodernistas de origen casi exclusivo europeo- norteamericanos, sin obviar algunas latinoamericanas que continúan

sosteniendo la dependencia o la hegemonía de la "ideología moderna del valor", -salvo honrosas y aprovechables excepciones-

En algún próximo artículo hablaremos de ellos, los "latinoamericanos funcionales"

Estas "opiniones" justifican peligrosamente la subalternancia del "otro", o la exclusión de "lo distinto", y en algunos casos, como construcción teórica que coloca en "inferioridad socio cultural" a esa "construida alteridad del otro".

Es importante enfatizar que todo ello, se produce por razones sustentadas en la construcción ideológica de poder y su correlato con la actitud de sostener un "racismo" subalternizante que genera y genera una clasificación "jerarquizada" socialmente.

A partir ello queremos destacar un tema que nos llega muy de cerca a los salteños, y es lo ocurrido con la población indígena de América, que comienza desde la conquista a desaparecer físicamente en forma intensa y vertiginosamente, donde su identidad originaria sufre un shock que llega hasta nuestros días.

Ello hace que los procesos de identidad originaria identificable, desde el punto de vista cultural, en el espacio y tiempo histórico de los más de 500 años que llegaron los europeos se difuman notablemente, consecuencia del colonialismo en un primer momento y luego a partir de los procesos independentistas perdieron sus vidas en pos de una igualdad soberana.

Con la consolidación de los estados, (fenómeno que ocurre a mitad del siglo XIX), salvo algunas excepciones como Cuba que ocurrirá a fines del siglo XIX, una colonialidad criolla eurocentrada se instaló en la mayoría de los gobiernos de las diferentes naciones de América, concibiendo la necesidad de construir una sociedad -nación "civilizada", sostenida en una América blanca y culta adecuada a los paradigmas de la modernidad europea, lo que implicó en muchos casos el exterminio o arrinconamiento geográfico o social de estos grupos "otros".

Más allá de estas reflexiones, queremos destacar, los principios que genéricamente indujeron a esta idea de "sociedad civilizada" de raíz occidental y que al respecto destaca Enrique Dussel, (filósofo argentino, con una vasta obra publicada de lectura muy recomendable):

1) la civilización moderna se autocomprende como más desarrollada,

superior (lo que significará sostener sin conciencia una posición ideológicamente eurocéntrica).

2) la superioridad obliga a desarrollar a los más primitivos, rudos, bárbaros, como exigencia moral

3) el camino de dicho proceso educativo de desarrollo debe ser seguido por Europa. (es de hecho, un desarrollo lineal y a la europea, lo que determina, nuevamente sin conciencia alguna, la falacia desarrollista).

4) como el bárbaro se opone al proceso civilizador, la praxis moderna debe ejercer en último caso la violencia si fuera necesario, para destruir los obstáculos de la tal modernización (la guerra justa colonial).

5) esta denominación genera víctimas de muy variadas maneras, violencia que es interpretada como un acto inevitable, y con sentido quasi-ritual de sacrificio; el héroe civilizador inviste a sus mismas víctimas del carácter de ser holocausto de un sacrificio salvador (el lindejo colonizado, el esclavo africano, la mujer, la destrucción ecológica de la tierra, etcétera.).

6) para el moderno, el bárbaro tiene una "culpa", (el oponerse al proceso civilizador), que permite a la modernidad presentarse no solo como inocente sino como emancipadora de esa culpa de sus propias víctimas.

Estos principios, a nuestro entender, son unas de las más claras deconstrucciones del significado del saber colonial en su versión contemporánea: la colonialidad en el poder y a quienes debemos oponer saberes desde distintas significaciones, experiencias y sentidos, que los latinoamericanos tenemos derecho a expresar y a vivir.

Por todo ello, es legítimo generar en nuestros días una reivindicación de la pluriculturalidad de los saberes oponiéndolos a un "conocimiento único", que como consecuencia "otrificica", produce una separación socio-cultural entre latinoamericanos.

Visibilizar y comprender "los saberes" de las etnias y comunidades existentes, recuperar las de las etnias originarias que han desaparecido, son el objetivo en primera instancia, para demostrar que existía otra América a la llegada del conquistador, para debatir si "se entiende que la "modernidad" de Europa será el despliegue de las posibilidades que se abren desde su "centralidad" en la historia mundial, y la constitución de todas las otras culturas como su periferia, podrá comprenderse el que, aunque toda cultura es etnocéntrica, el etnocentrismo europeo moderno es el único que puede pretender identificarse con la



# "otro" en nuestra América

mando López

ica-Salta-Argentina

universalidad-mundialidad" (Enrique Dussel).

Este procedimiento implica, traducir al "otro" en la búsqueda de lo que nos une y no lo que nos separa, ello implica resignificarnos y como consecuencia enriquecer nuestra identidad americana.

Esto nos irá redefiniendo colectivamente.

Recuperar la "memoria histórica" enriquece la identidad que construimos todos los latinoamericanos cada día, porque no se debe confundir totalidad con completitud, ni síntesis con suma. El todo es mucho más que la suma de las partes, pero también es sin duda menos.

A propósito de esto queremos hacer unas reflexiones, como ejemplo, de como se construye "otredad" cuando se toma, por ejemplo, el tema del "indigenismo" como herramienta de emancipación. El punto de vista del indigenismo y su propuesta de reivindicación o emancipación, realizada desde una dimensión académica o una vanguardia "esclarecida" ideológicamente se presta peligrosamente a aislar esa realidad étnica concreta y la expectativa del protagonista de esa fusión político-cultural. Incluso al concepto "indigenismo", podríamos aceptarlo como una herramienta política necesaria aunque no suficiente para el propósito emancipatorio; por que niega el sentido de la revalorización de un "otro" colectivo integrado y participativo, donde nunca podrá ser una síntesis sino una suma, ya que de esa manera se impide separar al indígena del conjunto de reivindicaciones de la sociedad latinoamericana que esta alterizada de una manera u otra, de lo contrario sostenemos en este caso, sin querer o queriendo, un exotismo aislante y asfixiante. Una abstracción propia del conocimiento occidental.

En este tema es importante citar a Luis Tapia, sociólogo boliviano: "el horizonte político del presente siglo está configurado por las rebeliones nacionales-populares y comunitarias que bloquean la recomposición del dominio neoliberal en el país".

A esto le sumo que, siguiendo la misma lógica antidiálectica, debemos analizar el tema indígena dentro de un contexto de mestización o hibridación socio-cultural con sus consecuencias políticas y socio-culturales. Este proceso de fusión tenemos que abordarlo como uno de los procesos de integración más estratégicos para las políticas de descolonización que tenemos que difundir, y hasta propagandizar, ya que puede ser uno de los más eficaces discursos emancipatorios para América Latina.

El mestizaje generaliza una vivencia

colectiva común que debemos señalar, explorar e instrumentar y que se articula con la voluntad de la inclusión como la bandera del grupo alterizado, venga de donde viniere.

De esta manera, se presenta un claro conflicto a las élites conservadora-liberales, corporativas y excluyentes; sobre todo cuando gobiernan y expresan en la acción pública, caracterizaciones singulares sobre "el otro" con un sentido exótico y folklórico, como es el caso del pueblo originario, que da mucho de falso humanismo-romántico vacío de compromiso, construyendo políticas de asistencialismo y no dando participación en la decisión como se merece cualquier grupo o comunidad en nuestra América.

## Algo de historia de la "otredad"

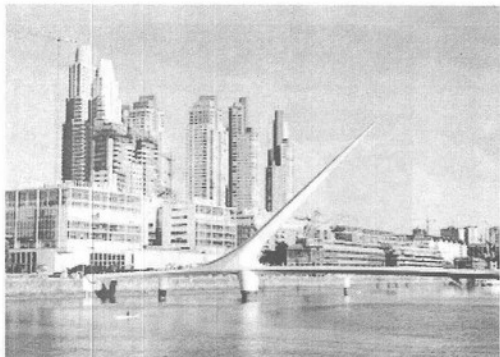
Cuando se vivieron los tiempos de fundar los estado-naciones en América Latina, se pensó en construir naciones liberales (con intereses conservadores económicamente e ideológicamente hablando), organizadas por élites ilustradas con "las ideas espejos" de la república francesa y el liberalismo económico, sobre todo inglés, ecuación atizada por las potencias imperiales, ya que ese proyecto era y es funcional a sus intereses hegemónicos...

Estamos hablando de su inicio durante el siglo XIX donde nuevamente se percibe claramente una exclusión y por consecuencia se alimenta "la otredad" de los grupos mayoritarios latinoamericanos: indios, negros y mestizos. Es el momento que la élite gobernante: criolla europeizante, comienza a concebir el estado-nación "civilizada" nutrida con otra génesis poblacional de origen blanca y europea, fenómeno que se produce sobre todo en la América del sur templada y a partir de ello un nuevo genocidio masivo indígena y mestizo se vive por razones de conquista de territorio para las nuevas producciones agrícolas y de infraestructura que exigen los agentes transnacionales, por ejemplo en nuestra Argentina, las llamadas "Conquistas del desierto".

Un desierto poblado de un "otro" socio cultural, que se descalifica como protagonista de una posible nación, incluso se ignora su humanidad, se habla de "desierto" como si nadie viviese en esas tierras.

## El mestizaje de todos

Hablar del proceso identitario de América latina nos hace ver y valorizar diferentes



momentos históricos, que alimentan este perfil de concebir "un otro" en nuestra América por parte de élites locales, que podemos afirmar también, sufren otro proceso de mestizaje socio-cultural.

Las historias se confunden en una misma historia mestiza, pero la mayoría de los latinoamericanos están tras el objetivo de transformar un colectivo común de emancipación, de liberación y de inclusión.

Ello reclama una corrección urgente en la información de la historia del continente a las nuevas generaciones: Somos mestizos en lucha por una identidad: la americana.

De alrededor de los más de 500.000.000 de habitantes que tiene América en la actualidad, el 90% provienen de procesos de mestizajes intensos a partir de todos los procesos de migración forzosa o voluntaria que se dieron durante los más de 500 años de vida de América latina; biológicamente hablando solo un 10% tiene una vinculación directa con el originario.

Por todo ello, es que destacamos este fenómeno de fusión y de mezcla, que no se valoriza lo suficiente en la realidad socio-política de América latina, incluso desde el estado y sus políticas públicas.

Es importante destacar como muchas veces lo mestizo se busca diferenciar con el criollo, cuando son lo mismo, negando el primero y apropiándose desde una entelequia interesada, sustentada en un reduccionismo, que aísla a quien lo sostiene por una historia concreta producida por americanos mestizos.

De esta manera estamos circulando conceptualmente alrededor del signo "otro" como una construcción ideológica que sirve para mantener, acentuar y exasperar las vivencias de las diferentes situaciones de "otredad" en relación al trabajo, a la "traza", al "género" y en la vida cotidiana, que ha sido un medio extremadamente eficaz para mantener el control del poder.

Hoy, la colonialidad del poder tiene en esta historia el papel central, la construcción del poder sostenida en la clasificación y jerarquización social que alteriza, justifica la violencia, la descalificación y el abandono de los sectores, comunidades y géneros, todos generalmente de perfil popular.

Incluso en esta perspectiva el mestizo como

identidad social es tomado como tránsito, pasaje, o camino por parte de esa ideología que sostiene la diferencia.

Sin embargo el mestizaje como proceso integral de fusión que ocurrió en toda América horizontal y verticalmente es pilar de nuestra identidad, no vamos hacia otro estado "civilizador", somos eso: mestizos.

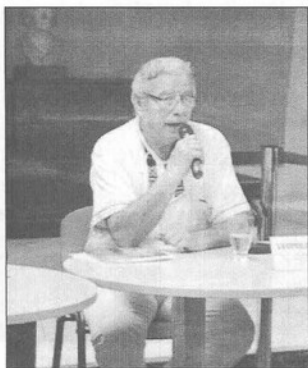
Eso lo afirmamos porque, como lo señaláramos, en la identidad americana "lo mestizo" es la mayoría del corpus demográfico, cultural, social y económico del colectivo americano, como institucionalmente, ya que las naciones americanas no son un espejo de la existencia ni de la esplotación analítica europea en lo político, lo económico y lo social, culturalmente somos otra cosa, somos un "otro" que se fue construyendo hace por lo menos 500 años y que continúa haciéndolo.

También, poner en su justo punto lo que significa este discurso del mestizo y como alcanza a todos los americanos de una forma u otra. Es el objetivo más urgente, porque creemos que para todo proceso emancipatorio, debemos ante todo, saber quiénes y cómo somos.

Este discurso nos permite abrir un camino de emancipación que tiene como característica la inasibilidad por parte del que domina o quiere direccionar desde una posición dominante un camino socio cultural que no es el nuestro, el problema más complejo pero también la fuente de inspiración emancipadora más profunda está en nuestra cultura de mestizos, no somos definibles, somos inasibles, somos imprevisibles y no somos confiables a los intereses que sistemáticamente hicieron de América la fuente irracional de explotación de los recursos y la consecuencia del genocidio, la explotación, la negación y la desigualdad de un "otro".

En el próximo artículo, intentaremos señalar sobre lo propuesto, lo que ocurre en nuestro escenario local, es decir Salta y sus singularidades de colonialidad y de mestizaje.

Sin duda serán muy interesante las consideraciones y el tema, para debatir nuestras esencias.



## Leopoldo Castilla recibe Premio Internacional "Víctor Valera"

Palabras pronunciadas por el poeta en la recepción del premio, el 29 de octubre de 2014

Agradezco en primer lugar al Presidente de la República Bolivariana de Venezuela Dn. Nicolás Maduro y al Ministro de Poder para la Cultura Reinaldo Iturriza, además quiero agradecer a las autoridades del CELARG, en la persona de su presidente Don Roberto Hernández Montoya, a los señores miembros del Jurado, Aurea María Sotomayor, Belén Ojeda y Waldo Leyva y también a Nelly Prigorian y Cristóbal Alva, por sus numerosas y gentísimas atenciones y a todos aquellos que trabajaron en la edición de mi libro.

Al honor y la alegría de recibir el Premio Víctor Valera Mora, con el nombre de ese gran poeta de honda caladura y tempestad rebelde, se suma el hecho de que lo otorgue este maravilloso país que desde hace mucho es tan encarnizadamente mío, merced a la generosa hermandad de mis amigos venezolanos. Todo ello sin olvidar el privilegio de que a esta misma distinción la recibieran en otras convocatorias tan altos poetas de nuestra lengua como Ramón Palomares, Jotamario Arbeláez, Gustavo Pereyra y Waldo Leyva.

Es difícil para uno hablar sobre lo que ha escrito. La poesía anda por ahí tejiendo sus invisibles y, si se da la suerte, algunas veces –no siempre– uno es atrapado en su red. En esa trama, este libro, al igual que otros que he escrito andando por muchos países, fue hilado por los caminos.

En la urdimbre tal vez asomen las preguntas que nos hacemos todos sobre el universo, sobre este planeta de agua alucinada, esta isla de la energía que viaja a merced de la disolución hacia los baldíos de la entropía. Hay que ver cuánto hace ella por llegar a ser, por permanecer; hay que ver cuánta leyenda exasperada inventa la naturaleza para seguir apareciendo, cuánta hermosura en la biología, cuánta vehemencia expandiendo el cosmos en cada una de sus criaturas. Cómo no inclinarse ante la majestad de esas incasantes metamorfosis, de esas nupcias de la vida y la muerte.

¿Pero qué pueden hacer los modestos versos de un poeta cuando ese esplendor está siendo sistemáticamente destruido, sino lanzar una pequeña bengala que señale que podemos estar a las puertas de un suicidio colectivo? El hombre, que es tierra, no reconoce la tierra. Año tras año desaparecen miles de especies vivas, en los últimos 40 años se han extinguido el 50% de los vertebrados, se derriten los hielos, se devastan los bosques y se agrandan los desiertos.

Tampoco el hombre reconoce al hombre. Ha llegado a extremos de una sádica crueldad, pensemos en las decapitaciones de los fundamentalistas que creen que creen, de las indiscriminadas muertes producidas por el narcotráfico en México, en la violencia de las Maras en Centroamérica, de los sicarios en estas tierras, en la sucesión de exterminios y desolaciones como las de los africanos que mueren ahogados en las pateras o los que sufren a merced de la intemperie y el hambre en los campamentos de refugiados. Y en las miles de víctimas que los Estados Unidos propagan por todo el orbe en una guerra que no cesa desde el día de su independencia. Solo en ese país, 410 mil millones de US\$ fue el rédito de las fábricas de armas en un año. No quiero extenderme en esto ya que en los últimos días he reiterado estas cifras insistiendo en la necesidad de proponer un tratado de no proliferación de armas, no sólo de las nucleares sino de las convencionales, de no reducirnos a pedir la paz sino también a atacar la guerra desmontando sus aviesas justificaciones y sus falsos y trágicos escenarios.

Dicho todo esto quiero aclarar que mi trabajo se hizo sin preconceptos, con la



# VICENTE MONCHO

CONSTRUCCIONES



REPUBLICA DE SIRIA 1153 - 1155 - 4400 SALTA

# en Caracas el de poesía Mora"

naturalidad e inocencia con la que se va construyendo la poesía y sin ninguna intención ni apocalíptica ni mesiánica. Todo lo que acabo de enumerar es de conocimiento de todos.

Ya es hora de socializar un paradigma esencial respecto a lo que somos, más allá de la humanidad, más allá de la biología, más allá de la materia. Todo lo existente es energía, somos un cúmulo de partículas por lo cual yo soy el árbol, soy el pez, soy la roca, soy cada uno de ustedes. Y si yo soy el otro, al destruir al otro, me destruyo a mí mismo.

Alguna vez - permítanme la auto-cita- escribí un poemita que decía: Descendíamos entre los astros algunos fuimos hombres otros llegaron a ser luciérnagas.

Y perdimos la eternidad en el camino que nos llevó al comienzo.

En esa imprecisión, en esa pura inminencia que nos concede por un instante la existencia, la poesía actúa penetrando en todas las dimensiones, violando el tiempo y el espacio, uniendo lo real y lo irreal, buscando el diagrama



del supremo orden del caos, al que se refería Novalis.

Y cuando toca en estos confines ella no puede hacer otra cosa que guardar algo de esta esfera antes de que su propia alucinación la deje sin memoria.

En eso trabajan los poetas desde hace siglos.

Tal vez los caminos sean las huellas de esa ebriedad del mundo.

Yo tuve la fortuna de recorrer los de un continente extraño, milagroso. Gong (Canto al Asia) reúne en un tríptico tres libros: Baniano, Bambú y Durán que intentan, modestamente, contar la belleza - y también las tragedias - de la naturaleza y del hombre en esas latitudes. Países donde la jungla brama llena de criaturas de furia delicada, donde no hay final ni resurrección que no sea un delirio suntuoso, un enorme mercado donde ambulan insomnes los difuntos y los dioses vivos.

Para terminar, agradezco una vez más el honor de estar aquí, entre todos ustedes; en Venezuela, que en los últimos veinte años ha abierto las puertas a los libros caudales de la cultura no sólo de la Patria Grande, sino también de todas las naciones del mundo.

Aquí tuvo lugar el alumbramiento de una nueva época para el futuro del continente. La meta: un porvenir justo, solidario y creativo. Así deben ser también las divergencias. Frutos de crisis de crecimiento y no de enfrentamientos inútiles, estériles. Señores, la poesía actúa casi como un instinto de preservación de todo lo que existe.

La poesía de todos es inmensa. De la mía, casi no sé nada. Es la dejo en las manos, como un pájaro dormido.

Agüitas lejanas, estos versos.

Ojalá aprendan a cantar en esta tierra que es el arpa de todos los ríos.

LEOPOLDO CASTILLA

## GUIA DE PROFESIONALES

**GUSTAVO CECILIA**  
ODONTOLOGO  
**GABRIEL CECILIA**  
ODONTOLOGO

25 de Mayo 591 - Tel. 431-4384  
4400 SALTA

**CORNEJO D'ANDREA & CORNEJO**  
ABOGADOS  
**HECTOR CORNEJO D'ANDREA**  
**AMERICO ATILIO CORNEJO**  
**BERNARDO AMERICO CORNEJO**  
**HECTOR CORNEJO D'ANDREA (h)**

Santiago del Estero 569 - Salta (A4400BKJ)  
Tels.: (54-387) 421-3052 / 421-3086 - Fax: (54-387) 431-3152

**ESTUDIO JURIDICO**

**Dr. Carlos Douthat**

Juramento 72 - Tel: 432-0900 - Fax: 431-1075  
4400 - SALTA

**María Magdalena Briones**  
**Silvina Briones**

ABOGADAS

DEAN FUNES 719 P.B. TEL/FAX: 431-8862  
SALTA

**ESTUDIO JURIDICO-CONTABLE**

**Dr. María Silvina Pecci**

**Dr. Roberto Pecci - Dr. Javier García Pecci**  
**CPN. María Gabriela García Pecci**

Sarmiento 268 - Tels.: 4210786 / 4228433  
4400 - Salta

**EMILIA FORNARI**  
**PABLO DE LA MERCED**

ABOGADOS

ENTRE RIOS 837 - TEL/FAX: 421-2739 / 431-0191 - SALTA

**SOSA & ASOCIADOS**  
**Abogados**

BALCARCE 472  
TEL.: 431-0134 LINEAS ROTATIVAS  
FAX: 431-1529  
E-mail: sosabogados@arnet.com.ar

**UTRADIAL**  
CENTRO DE HEMODIALISIS  
SANATORIO EL CARMEN

**MARIA JOSEFA ALZUETA**  
**MACARENA CORNEJO**  
ABOGADOS

Asuntos de Familia - Sucesiones

Gral. Güemes 1349 - 1° Piso Tel: 422-0864 - SALTA

**OSVALDO CAMISAR**  
ABOGADO

Leguizamón 452  
Tel.: 421-5016 - 431-7886 - Fax: 431-1829  
4400 - SALTA

# Un diálogo entre Santiago Sylvester y Rafael Gutiérrez sobre “Los casos particulares”

El día 3 de Setiembre Santiago Sylvester conversó con el profesor Rafael Gutiérrez en torno a su último libro de poesía, **Los casos particulares**, en el salón auditorio del Complejo de Archivos y Bibliotecas de Salta, en la esquina de Belgrano y Sarmiento.

El diálogo fue más o menos así:

**Santiago Sylvester:** - Antes de pasar el micrófono, quiero agradecer al Complejo de Archivos y Bibliotecas de Salta que cedió el espacio para esta charla, y al Prof. Rafael Gutiérrez por prestarse a ella, porque no es fácil encontrar con quien hablar sobre estos temas. También agradezco al público que ha venido a participar de este diálogo, que por suerte no será un monólogo.

**Rafael Gutiérrez:** - Buenas noches, agradezco al público que viene a participar de esta charla, que es continuación de la que comenzamos en un café. Ahora seguimos con agua, sin café, aunque espero que con el mismo entusiasmo, ya que es difícil encontrar con quien hablar sobre poesía. Acordamos con Santiago en que presentar un libro es un género devaluado, entonces qué mejor que compartir con el público un diálogo entre el autor y un lector que tuvo la suerte de acceder al poemario completo, antes que el resto. Es lo que compartimos ambos y nos va a dar pie a seguir la conversación.

No vamos a hablar del autor porque quienes vinieron ya conocen a Santiago; y quienes no, lo van a conocer de un modo muy íntimo porque aún a su pesar su poesía habla de él. Es un libro que requiere cierto aliento porque se trata de cincuenta y un poemas, ¿cuánto le demandó reunirlos?

**S.S.:** - Reunirlo me llevó diez minutos, pero escribitos dos años, incluso darle forma de libro, porque hay que diferenciar un libro de un rejunte. Stevenson decía que en un libro todas las palabras tienen que mirar en una

misma dirección, y eso se nota al diferenciar lo uno de lo otro, porque de repente aparece una palabra que apunta para el otro lado de una manera inesperada –también puede estar puesta de una manera deliberada– y ahí surge el tropiezo. Armar el libro, imaginarlo, titularlo llevó dos años; el título tiene que funcionar como una síntesis de lo que viene, y tiene que representar a los poemas que precede. No son tantos tampoco, si uno piensa en el Canto General de Neruda no es mucho.

**R.G.:** - Bueno, Neruda es de escribir largo, pero en este caso cuento cincuenta y un poemas y me preguntaba cómo hizo para acertar con un título que fuera una invitación a leer, que condensara la matriz semántica de todo lo que se va a leer: Los casos particulares. Aprovecho que hay gente de filosofía entre el público para reiterar algo de nuestra conversación previa en la que atribuimos a la filosofía su interés por lo general y universal, mientras que la poesía patentiza lo particular, y en este caso hay un trabajo que va desde el relevamiento de lo más

particular y cotidiano hasta llegar a la dimensión de la búsqueda de respuestas a los grandes interrogantes de la humanidad, lo que en definitiva engendró tanto la filosofía, como la religión, la ciencia y la literatura.

**S.S.:** - Borges decía que el arte no es platónico porque atiende a lo particular, no tanto a los principios generales, a las abstracciones, sino que va a lo concreto. Yo tengo una tendencia a eso; aunque suene un poco pedante, mi análisis es por el método inductivo, muy pocas veces aplico el método deductivo, porque en primer lugar desconozco los principios generales. Más bien me pasa el revés, tengo que ir a lo concreto, a las cosas, y de ahí voy buscando eventuales respuestas. Ud. decía recién que hay grandes preguntas que se repiten, y por eso existe el arte, porque esas preguntas están condenadas a no tener respuestas, es parte de la condición humana, vivimos en un mundo con preguntas fundamentales que no tienen respuesta, y esto también lo sabemos. Incluso hay preguntas absolutamente determinantes para la

humanidad, por las que se termina matando, y que no tienen respuesta. Por ejemplo hay dos afirmaciones que me parecen imposibles de probar: una “Dios existe” y la otra “Dios no existe”. Sin embargo la humanidad se ha matado por eso, y por las eventuales respuestas. Ese es el destino de la humanidad, estar formulando permanentemente preguntas que no tienen respuestas, y además lo sabemos.

**R.G.:** - El título del poemario parte del poema que refiere a la filosofía, al tratamiento de lo universal: “La fe laica de Francis Bacon...” y de ahí da un salto impresionante de esa reflexión citada, entrecomillada aparece otra reflexión citada:

“...en la banda del río Pilcomayo, la temperatura de la charla y el método infalible de Martín

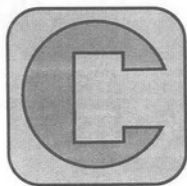
Araya: “si usted ve un animal con escamas, aletas, branquias, y sabe nadar, aunque no sepa qué es

seguro que es pescado!” Es una irreverencia desde el punto de vista de la filosofía pero es lo que hace la poesía, ser irreverente, porque va de la gran reflexión del filósofo Francis Bacon a la de una persona común –como cualquiera de nosotros que está acá– para llegar a la gran conclusión de:

“No me gusta la naturaleza mitificada: la prefiero como es, con ejemplos para todo: mucho respeto entonces por la cantidad continua de casos particulares, que son todos y nos rodean.”

No en vano toma a Bacon, porque se trata de partir de la experiencia para llegar a esa afirmación de que somos el género humano y somos cada uno de nosotros.

**S.S.:** - Martín Araya era un gaucho que vivía a la orilla del Pilcomayo a quien conocí hace mucho y le oí esa frase que me parece genial; la he usado algunas veces para responder a esa pregunta que tampoco tiene respuesta, aunque ha sido contestada miles de veces y de miles de maneras:



## CARAPARI S.A.

CONSTRUCCIONES - MINERA

12 DE OCTUBRE 793/7 - TEL.: (0387) 4313682 FAX: 4310339 - 4400 SALTA

"¿qué es poesía?". La respuesta de Martín Araya -que es puro método inductivo- es lo único que puedo decir acerca de qué es poesía: si usted ve un animal que tiene branquias, que tiene escamas y nada, aunque no sepa qué es, seguro que es pescado. Más aún en un momento complejo, tal como lo decía Eliot: la poesía es compleja porque la sociedad en la que vivimos es compleja. Entonces una expresión tan importante como es la reflexión a través de la poesía sobre la sociedad, ya que toda poesía va o viene de ella, no puede ser sino compleja en este momento y es por eso que resulta difícil identificarla. Antes, cuando la forma estaba escandida, medida, y tenía rima, todo parecía más claro. A mí me gusta la forma clásica, me gusta el siglo de oro español y lo sigo leyendo como a mis contemporáneos, pero ya no se puede escribir así; y sé que en este momento hay una dificultad para identificar qué está dentro del género y qué no, porque no es lo mismo el verso libre que un mal verso: son dos cosas totalmente distintas.

R.G.: - Claro, uno sería el verso libre y el otro sería un verso libertino. Hay un poema que se titula "baño en el río" y que he subtitulado "arte poética" ya que condensa una toma de posesión sobre qué es poesía: "Moverse con suavidad de sábalo para no golpearse en las piedras, evitar la exageración como si estuvieras escribiendo un poema: que no retumbe, que no sea enfático para que las cosas se vuelvan auténticas." Se trata de buscar moverse como un pez en el agua con el lenguaje para conseguir la fluidez de un lenguaje auténtico que patentice las cosas y las vuelva auténticas.

S.S.: - Eso también es una opinión sobre el lenguaje poético, porque de las muchas maneras de escribir poesía a mí no me gusta que esté sobrecargada de poesía, lo que tal vez se note desde el mismo título "Los casos particulares", un título seco. Tengo un libro anterior que se llama La palabra y siempre me preguntan por qué ese título y tengo que ponerme a dar explicaciones. Lo que digo en ese poema es que me gusta la poesía con escasa retórica, que no retumbe con un énfasis en las palabras. Las palabras son las mismas, pero no la forma de usarlas; puede haber un énfasis por detrás, ser alisonadas o lo contrario: estar tres escalones más abajo. Yo tiendo a bajarlas de escalones porque me da la impresión de que así tienen más eficacia, y como lector me gusta que las palabras entren a la realidad a ras de tierra, que no tengan un vuelo sobrelevado, que no retumben demasiado. Si suenan mucho, me indica que hay una retórica que se repite, que ya lo he leído, delatan una huella previa. Tal vez esto sea inevitable, por ejemplo a mí me gustaría escribir como Quevedo -para hablar de huellas previas-, pero sabemos que no podemos, tenemos la obligación de no hacerlo, tenemos que buscar un atajo, tal vez hasta inesperado. No sé tampoco si tengo razón, profesor.

R.G.: - A propósito, leía "dificultades de la convivencia" que comienza diciendo: "No es necesario que estemos de acuerdo..." y eso va para todo el auditorio porque está dando su opinión ya que nos

parece paradójico que trate de hacer una poesía sin retórica, buscar no repetir lo que dijeron otros y recordaba un libro suyo de ensayos con un título que me parece genial Oficio de lector.

S.S.: - Es lo mejor que tiene el libro.

R.G.: - No crea, puedo opinar otra cosa, recuerde que no es necesario que estemos de acuerdo. En ese libro hay algo que lo define, ha decidido asumir un oficio de lector ya que si puede escribir estos cincuenta y un poemas es que en el fondo hay una cantidad de lecturas que voy notando a medida que recorro su libro. Hay una diversidad de lecturas, no sólo de libros, porque va desde la cita erudita a la de un gaucho a orillas del río, de las frases célebres a las frases cotidianas y las noticias ¿Alguien recuerda en este momento el libro de Higgs? Veo entre el público ceños fruncidos que traslucen la pregunta de ¿qué es eso? Bueno, se trata de la conocida vulgarmente como "la partícula de Dios", que fue noticia cuando los científicos se ufanan en decir "ya llegamos al momento de la creación", pero resulta que se quedaron diez minutos antes.

S.S.: - Diez minutos que da lo mismo que sean cuatro o cinco mil horas porque seguimos sin saber cuál es el origen de la creación. Es cierto que detrás de todo lo que estoy diciendo hay un montón de lecturas. No es que me crea original, cuando digo que trato de escribir cosas inesperadas es por una búsqueda que responde también a muchas lecturas. A mis años es imposible no haber leído mucho, me pasé la vida leyendo y creo que esa base de lecturas es funcional a la búsqueda que pueda traer, no porque tenga obsesión por ser novedoso. No soy vanguardista, ya pasó la época de la vanguardia, la ruptura ya está hecha y rehecha, y no podemos seguir jugando a rompedores cuando ya también se ha intentado la recomposición. Los "ismos" han confundido mucho, por ejemplo el futurismo de Marinetti, que vino a Buenos Aires y se encontró con la horma de su zapato. Era un hombre que quería romper todo, decía que un coche bramando era más bello que "La Victoria de Samotracia" que está en el Louvre, una estupidez. Ahi estaba el poeta peruano Alberto Hidalgo que después de la conferencia sobre futurismo le dijo que para ser consecuente no tendría que mostrar los poemas que había escrito sino los que iba a escribir. Creo que la ruptura se ha hecho, pero creo más en la construcción que en la ruptura.

R.G.: - Eso me hizo acordar al poema el recuento que comienza así:  
"Estar sentado en esta piedra tiene algo de recuento: aquí estuve de niño, luego de muchacho y aquí los años se juntan de golpe si canta un chachalero o al viento azora las hojas del nopal."

No puedo jactarme de que el río y yo hayamos envejecido a la par; él tiene otra vejez, no sé si más histórica o tal vez lo contrario, precisamente sin historia: puro presente que se va y sigue yéndose: no como desperdicio sino parte de un paisaje que nos abarca a

todos: este río que pasa y pasa, y yo vuelvo a él por lo que tiene de circular una vida ya larga.

Me gusta que siga por aquí: hay ríos de mi infancia que han desaparecido: este río podría ya no estar y hubiera sido un desencuentro cuando un desencuentro ya puede ser para siempre.

No hemos envejecido juntos, ni de la misma manera, pero hay un recuento que nos obliga a los dos: por eso estoy de nuevo aquí."

Me gustó mucho por la recuperación que hace del tópico de la vida como río y en especial el cierre "...por eso estoy de nuevo aquí", como una definición en un ajuí tan particular.

S.S.: - Ese poema tiene que ver con una recuperación que hago en Leser, el lugar al que voy cada vez que vuelvo a Salta. El río Castellanos es el que no está nombrado, aunque podría ser cualquier río porque en definitiva es simbólico; pero me ha tocado irme y volver, por eso digo "recuento". Así me salió, no es que la vida sea eso. En ese poema estoy hablando de mi vida, la que he vivido aquí, así como la que me ha tocado al irme por largo tiempo; llevo treinta años o más fuera de Salta, pero no me he desarraigado, hubo algo circular en mi vida. Para mí ha sido una suerte porque creo que en los trastieros uno puede perder su tierra, pero lo mejor es ganarla a todas y eso es en todo caso lo que me ha pasado. No he perdido la tierra de origen y a la vez he ganado las tierras en las que he vivido, por ejemplo he vivido en Madrid veinte años y ahora estoy en Buenos Aires y vuelvo aquí. De modo que hay algo de circularidad en mi vida que está contada en ese poema. No tiene que ver con el tiempo histórico sino conmigo, el aquí permanente que cada uno es. Entre tanto ir y volver he llegado a la conclusión de que mi lugar soy yo, por eso no me puedo ir del lugar donde estoy, al menos por ahora. Cuando me vaya ya va a ser en serio.

R.G.: - También conversábamos en el café previo sobre esta cercanía que tuvo con los poetas de la generación anterior entre quienes estaba Manuel J. Castilla y cuando leía sus poemas anotaba "esto me hace acordar a tal o cual poema de Castilla", en especial el sueño:  
"El sueño empieza en una casa de Salta, y

sigo hasta llegar a la casa itinerante que soy yo donde vivo como un verbo cualquiera que se hizo carne."  
Y nos hizo acordar a La casa de Manuel J. Castilla.

S.S.: - Sí, el tema de la casa es el tema del hogar, es como el hueco original. El soneto de Manuel es una maravilla, es uno de los grandes poemas de la lengua. Es la casa perdida, y en mi caso también. Ese sueño que cuento en el poema se refiere a la casa donde he nacido, en la calle Deán Funes 26. Soñé que recorría la casa larga, de varios pisos, y al llegar al final oía la voz de mi madre, pero no la veía, que me decía con cierto fastidio y hasta con cierta obviedad: "hijo, hay que aceptar que las cosas se acaban". Y era la verdad, se acababa la casa. Cuando desperté tomé nota porque el poema ya estaba terminado, sólo tenía que corregir algún adjetivo. El tema de la casa creo que lo tenemos todos, como hogar, como hueco, como tribu, en fin como una metáfora que condensa muchas cosas.

R.G.: - Realmente la casa es toda una construcción de identidad, soy yo y mi lugar y ese lugar inmediato es la casa, el hogar.

S.S.: - Usted se acordaba, recién en el café, de Ulises, que se pasó buena parte de su vida tratando de volver a su casa, y es que quería volver pero no tanto, porque tardaba un montón de años. Entonces se trata de un quiero volver, pero no ya, y eso también es una manera de volver a la casa. Ulises volvió, pero se tomó su tiempo.

R.G.: - Claro, la casa nos identifica, nos acoge y nos protege, pero si no salimos a hacer el viaje, no vivimos.

S.S.: - Sí, de todas maneras el gran viaje es la propia vida. Usted puede pasarse como Kafka viviendo toda su vida en Praga y mire el viaje que hizo. Todo depende de cómo encare la vida, lo demás son adornos. Uno puede ir París -lindo adorno- a Madrid o Buenos Aires, en fin, uno puede ir a lugares, pero el gran viaje, el gran apendizaje donde uno va descartando cosas, tomándolas experiencias para llegar como pueda al final, ese gran viaje es la vida.

R.G.: - ¡Suerte que contamos con las palabras y sólo nos queda por corregir algunos adjetivos!

Hay poemas que le dedica a este enfrentamiento constante entre el escritor y las palabras, el primero de la serie se llama



## LIBRERÍA RAYUELA

"NOVEDADES DEL MES"

**ZULMA PALERMO** Anibal Quijano.  
Y **PABLO QUINTERO** (comp.) Textos de Chanchal.

**JORGE LUIS BORGES** Aprendizaje del escritor.  
**CHANTAL MOUFFE** Agonística  
**PATRICK MODIANO** Primavera de perros  
**ERNESTO LACLAU** Los fundamentos retóricos de la sociedad

Alvarado 570 - 4400 - Salta - Argentina  
Tel/Fax: (0387) 4312066 - 4313886 E-mail: rayuela@arnet.com.ar



Palabras y comienza diciendo  
 "Hay palabras que no me gustan: feas de sol a sol  
 y usadas sin remedio; pero no me ensaño, ninguna tiene la culpa:"

las quiero igual, mal vestidas,  
 peladas, rapadas en la nuca:  
 sencillamente las desplazo, sigo sin ellas si  
 tienen  
 la mirada suelta o retumban con sentido  
 erróneo  
 y capto mi esperanza en otro parte: en las  
 que se pueden confiar:  
 las que ayudan  
 por si estamos solos."

S.S.: - Y bueno, estamos solos. Pessoa decía que el arte es una prueba de que algo nos falta. Fuimos expulsados simbólicamente de algún paraíso, al menos creemos que esto es así, y vivimos con la sensación de que hay un pedazo nuestro que nos falta permanentemente y por eso escribimos para ver si lo hallamos. Es como la pregunta que no tiene respuesta. Sabemos que a ese pedazo no lo vamos a encontrar, pero irremediablemente tenemos que buscarlo. Esa búsqueda es el arte, el pensamiento, la filosofía. Son viejas frases, no estoy descubriendo nada. Todo esto existe por la muerte, Borges escribió un cuento, "El inmortal", en el que el personaje, por ser inmortal, no necesita moverse y entonces no hace absolutamente nada; hasta hay un pájaro que termina anidando en su barriga o en el pecho. Es un hombre que no tiene hambre, no tiene necesidades. Lo peor que nos podría pasar es ser inmortales, ya que la muerte da un enorme sentido a la vida, para vivirla de modo intenso, en la búsqueda de ese pedazo que no tenemos, de esa amputación. Es como el dolor del amputado, que está, pero con un miembro ausente.

R.G.: - Claro, falta algo pero duele ahí, por la falta. Hay un trabajo ineludible del arte de escribir buscando las palabras. En ejemplos:

"La palabra promontorio: hay palabra que tienen la forma de lo que ofrecen: la misma resonancia, incluso su secreto.

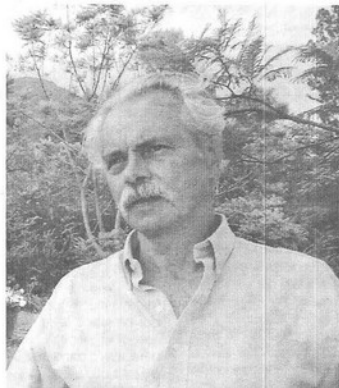
La palabra promontorio tiene altura: permite ver a lo lejos (...)

La palabra refugio: la naturaleza se incendia de punta a punta, un brochazo de trazo

amplio,  
 y bruscamente se apaga:

la palabra

es la forma  
 aún sabiendo que todo gran gesto suele estar por debajo de sus intenciones ..."



y termina con un verso enigmático:

"Ejemplos sobran, pero hay algunos que me irritan:  
 no sé qué hacer con la palabra acápite."

S.S.: - Yo no sé por qué es una palabra que me suena mal, no sé si es por esdrújula o porque tiene algo que no sé qué ofrece. Es una palabra engañosa, en cambio "promontorio" sí ofrece algo, "refugio" también, pero "acápite"..., y no es la única, hay otras palabras que también me parecen enigmáticas. Me confieso hurgador de las palabras; si hay algo que me divierte y que me brinda ratos entretenidos es el tiempo que dedico a los diccionarios, en especial los etimológicos, el del indoeuropeo que brinda un juego paradójico. De dónde vienen las palabras y por qué. En el diccionario etimológico del indoeuropeo que manejo, me interesa, por una cuestión de oficio, por el origen de la palabra "lector". Encontré una remotísima sílaba "leg", que nos remonta a la caverna, y significa "acarrear". Deriva a leer como acarrear conocimiento, pero de la misma raíz deriva "reloj" que es acarrear tiempo. Además viene "sortilejo" que de algún modo también acarrea algún misterio, por eso es una palabra desconfiada. Por todo eso me parece que el juego de las palabras me parece importantísimo y realmente me divierte.

R.G.: - Por eso es que considera que si hay un strep tease auténtico es el de la poesía porque desnuda el alma.

S.S.: - Involuntariamente.

R.G.: - Contrariamente a un streaper que voluntariamente se desnuda, acá a través de su poesía le estamos desnudando el alma —aclaramos— ya que no está mostrando su arte desde adentro. Nos está dando una clase de cómo hacer poesía, a través de la revisión de la etimología, escarbar en las palabras, llevarlas hasta la caverna y traerlas de vuelta. Los casos particulares parte de cosas muy cotidianas, como por ejemplo el escarabajo que comienza no con el insecto sino con la palabra que lo nombra:

"La palabra escarabajo, como cualquier palabra, esconde un dilema.

No sólo la palabra sino el propio escarabajo..."

Comienza por la palabra y de ahí va hacia el bicho y en ese poema leo el mito de Sísifo y a la vez como una expresión de la finalidad de la poesía porque:

"no hay fracaso ni desperdicio: la palabra escarabajo, como el propio escarabajo,

responde por la totalidad: de ahí que enhebrems palabra en representación de lo que sucede hasta hacer un acontecimiento de lo imperceptible."

S.S.: - Ahí también hay una poética. También debo decir que a mí me gusta travesar con las palabras, pero no es la única manera de escribir poesía. Hay quienes lo hacen de otra manera. Si puedo decir que no me gusta que se confunda poesía con catarsis. Usted hablaba de strep tease. La catarsis me parece que es sólo contar qué me pasa todo el tiempo o llorar porque algo me duele o rime por lo que me causó gracia. La catarsis es algo

que hay que resolver por otro lado, vaya y cuente a otro sus problemas, en todo caso si me interesa cuál es su opinión sobre las cosas, aunque sea falible, pero me parece un aporte al mundo, aún más que el hecho de que las palabras me desnuden. Son tendencias.

R.G.: - Para volver a parafrasear su poema "no tenemos por qué estar de acuerdo". Hay formas y formas de hacer poesía y nosotros asistimos tanto a su poesía como a su forma de hacerlo y en este libro en particular, dedicado a Los casos particulares, así como pasa por el escarabajo pasa por el perro en autorretrato por pero cuyos versos finales me impactaron muchísimo:

"este perro alternativamente manso y feroz  
 compenetrado con este hombre  
 alternativamente feroz  
 y manso:

para que ladre un perro, para que esta noche haya silencio en cualquier idioma."

S.S.: - Creo que si hay silencio tiene que ser en todos los idiomas. No puede llamarme sólo en castellano, me callo en todos los idiomas, inclusive como diría Borges, desde mi "inocencia del hebreo", como síntesis del desconocimiento. No tengo conocimiento en otro idioma, pero el silencio del mundo se dice en todos los idiomas y también es necesario oír ese silencio porque es más impresionante. En fin, es un autorretrato. Me alegro que haya leído mi libro, lo felicito como lector y le agradezco muchísimo. Pero aquí me han dicho que iban a convidar un vino y creo que ya es hora de poner un plazo de tres minutos para que vamos a brindar, ¿le parece?

R.G.: - Yo lei los cincuenta y un poemas y el autor dice que los lei bien, en todo caso si quiere leer alguno por el que tenga un particular aprecio, dedicándoselo a su público.

S.S.: - Suerte que tengo un público, porque si hay tarea solitaria es la de escribir, y no estoy haciendo una broma. Leo dos poemas y vamos a que nos conviden un vino en la Biblioteca Provincial.

Lectura de "Peripécia del cuerpo" y "La lección del pato".

S.S.: - Muchas gracias.

R.G.: - Gracias por compartir esta conversación y gracias por invitarme a conversar. Ahora los invitamos a brindar para celebrar la poesía.



PIANO  
**RAQUEL CEKADA**  
 0387 - 154690421

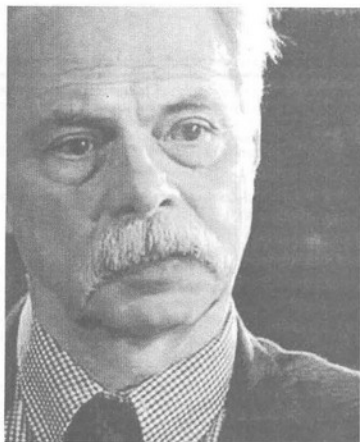
## MUSICA PARA EVENTOS SOCIALES

CENAS - CASAMIENTOS  
 FIESTAS RECECIONES



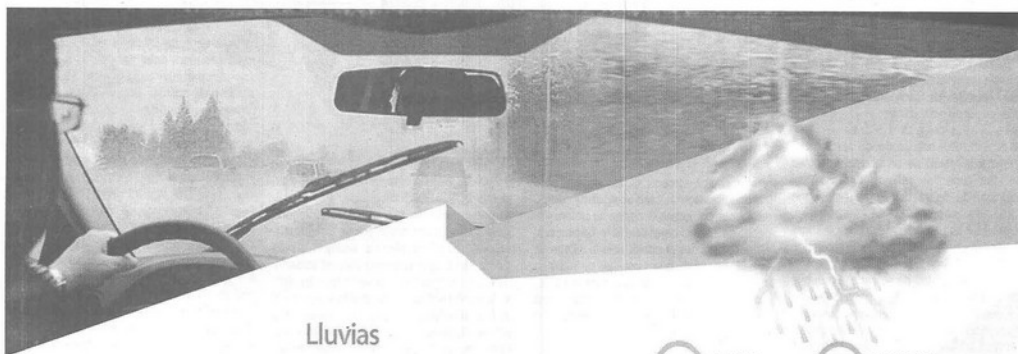
SAXOFON  
**MARIANA KORTSARZ**  
 0387 - 156051378

## La Academia Argentina de Letras acaba de incorporar como miembro de número al poeta salteño



### Santiago Sylvester

Santiago Sylvester nació en Salta en 1942, estudió derecho en Buenos Aires donde recibió el título de abogado, residió veinte años en Madrid y actualmente vive en Buenos Aires. Es autor de catorce libros de poesía (el último, *Los casos particulares*, 2014), un libro de cuentos y dos de ensayos, publicados en Argentina y España. Recibió los Premios de la Provincia de Salta, del Fondo Nacional de las Artes, el Sixto Ponal Ríos, el 3er. Premio Nacional de Poesía, el Premio Internacional Jorge Luis Borges y el 1er. premio de la Ciudad de Buenos Aires. En España, el Premio Ignacio Aldecoa y el Jaime Gil de Biedma. Es autor de las antologías *Poesía del Noroeste Argentino-Siglo XX*, y *Poesía Joven del Noroeste Argentino*, y de ediciones de obras de Manuel J. Castilla, Néstor Groppa, Juana Manuela Gorriti y Federico Gauffin. Dirige la colección *Pez Náufrago*, de poesía, y codirige la colección *Época*, de ensayos. En la Academia Argentina de Letras tendrá el sillón que fue ocupado la primera vez por el salteño Juan Carlos Dávalos.



Lluvias

## Manejá con precaución

Evitá circular con lluvias intensas.

Demorá la salida o detenete en un lugar seguro hasta que disminuya la intensidad de la misma. En caso que debas seguir, te damos algunos consejos para preservar tu seguridad.



EVITÁ LA INESTABILIDAD



DESEMPAÑA LOS VIDRIOS



ENCENDÉ LAS LUCES BAJAS



USÁ SIEMPRE LIMPIAPARABRISAS



USÁ CINTURÓN DE SEGURIDAD



MANTENÉ LA TRACCIÓN



SEGURIDAD VIAL  
#AYUDANOSACUIDARTE

Municipalidad de Salta  
Gestión Miguel Isa





**CEREUS**  
Vinos de Altura

Salta: sebastián@cereus.com.ar  
Tel: (+54) 387 - 156852827  
www.cereus.com.ar

# CLAVES

PERIÓDICO INDEPENDIENTE  
DECLARADO DE INTERÉS CULTURAL POR LA SECRETARÍA DE  
CULTURA DE LA NACIÓN Y POR LA MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD DE SALTA

Administración y Redacción **CASEROS 646 - LOCAL "B"**  
Tel: (0387) 4315018 - Tel: (0387) 4315018 N° Prop. Intelectual: 295075  
E-mail: gonzclaves2004@yahoo.com.ar Director Propietario: PEDRO GONZALEZ



**CEREUS**  
Vinos de Altura

Salta: sebastián@cereus.com.ar  
Tel: (+54) 387 - 156852827  
www.cereus.com.ar

## Novela póstuma de Libertad Demitrópulos

La mamacoca. Libertad Demitrópulos.

Villa María: Eduvim, 2013. Colección Narradoras Argentinas.

Se trata de un original que Libertad Demitrópulos dejó entre sus papeles, en una versión mecanografiada con correcciones a mano, con evidentes marcas que delatan un "work in progress", seguramente un material aún susceptible de modificaciones y revisiones, en plena elaboración. Permaneció inédito hasta que un grupo de estudiosas de la literatura argentina (María Teresa Andruetto, Juana Luján y Carolina Rossi) emprendieron la tarea de preparar la edición que aparece en la colección Narradoras Argentinas de Eduvim, editorial universitaria de Villa María, Córdoba. La edición consta de un breve estudio preliminar de la Dra. Nora Domínguez, de la UBA.

Libertad Demitrópulos nació en Jujuy, en 1922, y murió en Buenos Aires, en 1998. Llegó a esta ciudad en los años '40, en donde realizó estudios universitarios en Letras, y desarrolló una importante obra en poesía, (Muerte, perfume y animal, 1951) y sobre todo en novela, de las que destacamos Los comensales, 1967, Flor de Hierro, 1978, Río de las Congojas, 1994, Un piano en Bahía Desolación, 1994.

1994. Con La mamacoca, dice Nora Domínguez, Libertad Demitrópulos se interna en los espacios fronterizos (como lo había hecho en el confin de Punta Arenas en la Patagonia en Un piano...) tomando en este caso como referencia ficcional los de la frontera norte del país. La experimentación novelística la lleva a incursionar con La mamacoca, en los paisajes violentos y opresivos en que se desarrolla el clima del tráfico de drogas y la prostitución, operando en complicidad con el poder político y policial, en el que aparecen mujeres sometidas a la esclavitud sexual como víctimas, o que asumen el rol de violencia y excesos, como en el caso de la niña Justina, que lidera el narcotráfico y crece en el ámbito de las actividades clandestinas.

De esta singular novela brindamos a los lectores de Claves un fragmento que muestra los artilugios más idiosincráticos de la escritura de Libertad Demitrópulos.

A la entrada del pueblo mujeres morenas rien empanadas debajo de árboles transidos. Otras preparan loco y picante de panza que al mediodía habrán de comer los clientes. Filas de bolicheras venden bebidas frías, hojas de coca y quesillos tiernos acomodados sobre un zócalo de achiras. Sudan las mujeres junto a la ruta convencidas de que cocinar era su forma de alegrar la vida, sobre todo cuando al vino y la comida agregaban tortillas cocidas al rescoldo. Convencidas, además, de ser esa su manera de ayudar a olvidar y a prepararse para enfrentar la inquietud de la siesta y el poder de la noche, porque al atardecer volverán a encender sus braseros y a abrir los boliches. Los comensales siempre rodearán los tabloncitos que sobre caballetes ofician de mesa delante de platos enlozados y vasos de vidrio, y comerán jaraneando, alumbrados por la luz entre cortada de lámparas a kerosén. Vigilados por su ojo múltiple.

A un costado de la ruta y rodeado de curiosos, se tendrá la visión de un aquelarre (polvo azul, luz amarilla, reflejos amatista) al destacarse la figura del Puma Americano tocado de sombrero de fieltro que, apoyándose en la música de una flauta, hará cabriolas al son de un chamamé. Embrujando al público el Puma, quitándose el sombrero, derramará la cascada de su cabellera que le alcanza a la cintura. Más que cabellera es una cinta negra o azulada. Bailando se quitará la camisa, acomodará la vincha y de un canasto se lo verá extraer a Norma, su ayudante, una vibora lampalagua. Norma va anillándose en el torso desnudo del hombre en tanto saca la lengua como resorte o una respiración. Enseguida el Puma ofrecerá el Bálsamo Viborita, unguento a base de yerbas medicinales y grasa de serpiente, de rápida acción y efecto prolongado en casos de

reuma, ciática, torceduras, zafaduras, asma y bronquitis. Norma, cara triangular y cuerpo reluciente, comprime el vientre, la cintura y el pecho de su amo dejándole libre los brazos y el cuello para que pueda ofrecer la milagrosa "grasa de lión" que, con la de caimán mezclada con la grasa de boa, cura la artritis, catarro, riñones y reumatismo, aunque para el reuma el Puma americano lleva también el jandirobo, todo a 300 pesos.

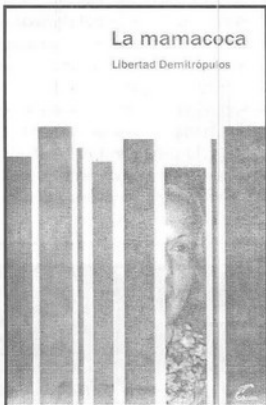
Terminado el espectáculo, yendo los comensales por la séptima empanada picante, ocupa el centro del ruedo -esta vez con el fondo musical de una cumbia- el plomero improvisado. "Esto para mí, señores, es un placer, enseñarles a condenar un agujero de la olla, la pava,

fuentones, jarros y las orejas de las tazas, elementos de uso diario del hogar que aparentemente no tenían utilidad ninguna ¿cierto? . no tenían razón de ser. Usted agarra señora, señor, sin miedo el soldarín. No es plomo, señora, no es metal señor, es soldarín. Usted va calentar un elemento que se está malogrando con un orificio que hay que tirar y usted lo va sellar. ¿Cómo señora, señor? Muy sencillo. Una vez calentado el orificio con la llama de una vela, con la llama de un calentador o la llama de la cocina, sin apuro señor, alisando con arte como cuando usted va a pintar con brocha. En contados minutos, fíjese señora, fíjese señor, ya se agarró el soldarín y después queda eliminado el orificio, ¿cierto? Enseguida lo atiendo señor. Después de esto el fuego no lo saca más al

soldarín. Usted haga lo que haga, ¿cierto? , el soldarín no se despegará más. ¿El precio? Como no, aquí tiene señor. El precio de una barra 300 pesos, dos barras en atención a este distinguido público 500 pesos. Si señora, cómo no, una para usted, otra para el señor. Me consta que su ojo observaba la escena.

Mediodía y comiendo bajo los árboles se verá pasar, levantando polvareda, un chevy verde y al volante un forastero. Lo verá girar desde la ruta y entrar en el pueblo en dirección del centro. Seguir al auto que atravesará calles empedradas flanqueadas de casas con ventanas cerradas y ojos espionando por las celosías. El hombre, de camisa transpirada, habrá de deslizarse en el bochomo buscando la calle del hotel. Aunque en ese momento está pasando enfrente de la iglesia, ha entrado en el infierno y sigilosamente transita por la calle solitaria deseando regresar hoy mismo con la misión cumplida. Distinguir un edificio rosa, con garage lateral y dos ventanas abiertas hacia una profundidad silenciosa y fresca producida por un gran ventilador de techo. Frente con letrero que dice: "Gran Hotel de la Frontera". El chevy ha llegado. El forastero baja con el puesto y pide una habitación. Desea darle un baño, dice con voz tan meliflua que podría parecer una contraseña. Pero no, la consigna estaba asentada en el nombre que escribió en el registro porque mientras él sube la escalera el patrón discá el teléfono. ¿Justo Crescencio? Llegó él que usted sabe. ¿Por qué me llama a mí, cuántas veces debo decirle que no tengo nada que ver en el asunto? ¿Entonces llamo a ...? Entendido, jefe, ahora mismo. Se le verá discar de nuevo el teléfono y, malhumorado, escuchar del otro lado la voz gangosa que responde instrucciones. ¿Era su voz?

-Cerveza -pide el viajero



Puyredon 140   Salta Tel. 4.318318 www.mikro.com.ar			
			 tecnología que sirve